

## ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

КАРТИНА ПЕРВАЯ.

## Антрактъ.

## DRITTER AUFZUG.

ERSTES BILD.

## Zwischenact.

*Andante non tanto.*

Piano.

The musical score is written for piano and consists of five systems, each with a treble and bass staff. The tempo is marked 'Andante non tanto'. The key signature has two flats (B-flat major). The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system also starts with *p*. The third system introduces a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The fourth and fifth systems feature complex rhythmic patterns, including triplets (marked with a '3') in both hands. The score concludes with a final triplet in the bass staff.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. The dynamic marking *pp* is present.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *poco cresc.* is present.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *p* is present.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. The system contains two measures. The first measure features a piano (*p*) dynamic marking. The music consists of dense sixteenth-note passages in both hands, with some notes beamed together.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. The system contains two measures. The first measure features a piano (*p*) dynamic marking. The music consists of dense sixteenth-note passages in both hands, with some notes beamed together.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. The system contains two measures. The first measure features a piano (*p*) dynamic marking. The music consists of dense sixteenth-note passages in both hands, with some notes beamed together.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. The system contains two measures. The first measure features a piano (*p*) dynamic marking. The second measure features an *espr.* (espressivo) marking. The music consists of dense sixteenth-note passages in both hands, with some notes beamed together.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. The system contains two measures. The first measure features a piano (*p*) dynamic marking. The second measure features an *espr.* (espressivo) marking. The music consists of dense sixteenth-note passages in both hands, with some notes beamed together.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: three flats. The system contains two measures. The first measure features a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The music consists of dense sixteenth-note passages in both hands, with some notes beamed together.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with several triplet markings (indicated by a '3' above the notes) and a 5-measure rest. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piece. The treble staff features a triplet and a 7-measure rest. The bass staff includes dynamic markings: 'p' (piano) and 'mf' (mezzo-forte). The music shows a mix of melodic and harmonic textures.

The third system is characterized by dense chordal textures in both the treble and bass staves. The treble staff has many beamed notes, while the bass staff has a steady accompaniment with some melodic movement.

The fourth system continues with complex textures. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff has a more active line. Dynamic markings of 'mp' (mezzo-piano) are present in both staves.

The fifth system shows a change in texture. The treble staff has a melodic line with a triplet and a 7-measure rest. The bass staff has a more rhythmic accompaniment. A 'p' (piano) dynamic marking is present in the bass staff.

The sixth system concludes the page. It features a melodic line in the treble staff with a triplet and a 7-measure rest. The bass staff has a steady accompaniment. A 'p' (piano) dynamic marking is present. The system ends with a 3/4 time signature.

Хоръ русалокъ.

№ 16.

Chor der Nixen.

Берегъ рѣки. Зимній пейзажъ. Мельница. Нѣкоторыя русалки въ обледѣломъ видѣ выходятъ изъ проруби и какъ тѣни мелькаютъ по сценѣ. Лунное освѣщеніе.

Flussufer. Winterlandschaft. Eine Mühle. Einige Nixen entsteigen dem Eisloch in überletem Zustande und schweben wie Schatten über die Bühne. Mondschein.

**Allegro moderato.**

Сопраны *mf*  
(За сценой, какъ бы въ отдаленіи.)  
(*Hinter der Bühne, wie in einiger Entfernung.*)  
Тем  
Wie

Альты. *mf*

Піано. **Allegro moderato.**  
*p*

но намъ, тем но, тем не шень ко,  
*du - ket, wie ö - de um uns her,*

*p*

намъ слов но въ тем ни цахъ жут ко!  
*wir sind ja wie ein ge - tau - - ert!*

Мъ сяцъ  
*Schaut den*





а — — — — — !  
Ah!

A! Ah! A! Ah!

STIMME DES WALDTEUFELS.  
ГОЛОСЬ ЛѢШАГО. *f*

Что вы во-е-те!  
Was be-ginnt ihr hier!

A! Ah!

Г.И. W.

Что вы лѣша-го без-по-  
Heult und schreit so laut, raubt die

дин.

Г.И. W.

ко-и-те!  
Ru-he mir!

*p*



*mf* Ахъ! хо - лод - но намъ, хо - лод -  
*mf* Ach! kalt ist es hier, ach, uns

*pp*

не - хонь - но, мы  
*friert gar sehr,* *wie*

*pp*

слов - но ле - жимъ вьле - дя - ныхъ гро - бахъ!  
*Gra - bes - küh - le weht es um uns her!*

Въ - - тра шо - рохъ ноч - ной,  
*Lei - - se rauscht nur der Wind*

с - ле с - ты - шит - ся,  
durch die stil - le Nacht,

ни - че го в - бо - ко - к'ь  
nie - kend regt sich das Schilf

*poco cresc.*  
не бо - лы - шет - ся. В - тра  
wie poco cresc. vom Traum er - wacht. Lei - se

*cresc.* *piu f*  
шо - рохъ н - оч - ной е - ле с - ты - шит - ся,  
rau - schet der Wind durch die stil - le Nacht,

ни - че - го вьо - со - кь не ко -  
 nic - kend rest sich das Schilf, wie vom

ы - шет - ся! ахь, намь хо - лод - но,  
 Traum er - wacht! Ach, wie kalt es ist,

хо - лод - нѣ - хонь - ко.  
 ach, uns friert gar sehr.

Ah, Ah, Ah,

А  
*Ah!*

А  
*Ah, ah!*

STIMME DES  
 WALDTEUFELS. ГОЛОСЪ ЛЪШАГО.

ЧТО ВЫ ХНЫ - че - те!  
*Lasst das Grei - nen sein!*

А - ЛИ ЛЪША - ГО ВЪГО - СТИ  
*La - det mich am End' zu Be -*

КЛИ - че - те!  
*su - che ein!*

Г.Л.  
 W.

Г.Л.  
 W.

*p*

*mf*

Тре - снн,      тре - снн же ты,      тре - снн  
*Birst*    *und*      *brich*    *doch, o*    *Eis,*      *thau - e*

*mf*

сн - нн    ледь,      вьбле - скь      ра - дост - номь  
*blau - es*    *Eis!*      *in*    *des*      *Son - nen - lichts*

зо - ло - тыхь    лу - чей,      мы    какь  
*gold' - gem*    *Strah - len - glanz*      *glei - ten*

*cresc.*

STIMME DES WALDTEUFELS.  
 ГОЛОСЬ ЛЬШАГО.

*f*

Что      бы  
*Klagt*      *nicht*

рыб - ки въ рѣ - кѣ за - тре - не - щим - ся,  
 wir dann da - hin kreis - en froh im Tanz

рыб - ки въ рѣ - кѣ  
 wir dann da - hin,

пла - че - те, аль ду - ра - чи - те?  
 im - mer - fort! thut ihr mirs zum Tort?

*cresc.*

G.I.  
W.

сквозь ту - мань ры - ба - камъ по - ме  
 bis die Fi - scher uns schaun durch den

сквозь ту - мань ры - ба - камъ по - ме  
 bis die Fi - scher uns schaun durch den

Въ ледь ко - ло - ти - те,  
 Schlagt das Eis ent - zwei,

G.I.  
W.

ре - щим - ся, мы - какъ рыб - ки въ рѣ -  
 Ne - bel - kranz, glei - ten wir dann da -

ре - щим - ся, мы - какъ рыб - ки въ рѣ -  
 Ne - bel - kranz, glei - ten wir dann da -

снѣгъ мо - ло - ти - те! Что вы  
 stampft den Schnee zu Brei! Klagt nicht

*f*

*ba*

G.I.  
W.

кѣ за - тре пе щим ся, ры - ба  
*hin, krei - sen froh im Tanz, Fi - scher*

Г.Л.  
W.

пля - че - те, аль ду - ра - чп - те,  
*im - mer fort! Thut ihr mir's zum Tort?*

камъ по - ме - ре щим ся!  
*schaun uns im Ne - bel - kranz!*

Г.Л.  
W.

въ ледъ ко - ло - ти - те!  
*schlagt das Eis ent - zwei!*

ся!  
*kranz!*

Сн - ній ледъ трес -  
*Blau - es Eis brich*

Г.Л.  
W.

„fū ок - ра - ны есть про - та - ли - на, вдоль о - кра - ны и - деть  
*Je - nem U - fer zu friert der Fluss nie zu, und den Fluss ent - lang geht ein*

ни, doch, си - ний ледъ, грес ни, doch,  
*blau - es Eis birst*

Г. Л. W.  
 па - ру - бокъ, и - детъ па - ру - бокъ, самъ ша - та - ет - ся,  
*Bursche schlank, geht ein Bursche schlank, schwankend ist sein Gang,*

намъ тем но, хо - лод но, какъ въ гро - бахъ ле - дя -  
*es ge - bricht uns an Licht und ist kalt wie im*

Г. Л. W.  
 вид - но въ о - мутъ къ вамъ со - би - ра - ет - ся!  
*will zu euch hi - nab, sucht ein nas - ses Grab!*

ныхъ.  
*Grab.*

14 14 15

Рав.



Moderato.

Piano.

First system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a piano (*p*) dynamic marking.

Second system of the piano introduction, including triplets and sixteenth notes, with a pianissimo (*pp*) dynamic marking.

*pp* (Входит Вакула съ мѣшкомъ за спиной.)  
(*Wakula erscheint mit einem Sack auf dem Rücken*)

WAKULA.  
BAKUЛА.

Vocal entry of Wakula with Russian and German lyrics. The piano accompaniment continues with triplets and a pianissimo (*pp*) dynamic.

Ку - да я - то за - брелъ я?... Ни - какъ бы - ла рѣ -  
*Wo bin ich hin - ge - ra - then? Mir schien, hier war der*

(horcht.)  
(прислушивается)

Vocal entry of Echo (ECHO) with Russian and German lyrics. The piano accompaniment features a pianissimo (*pp*) dynamic.

ка?  
*Fluss?* (Mehrere Tenore in den Coulissen)  
ЭХО. (Нѣсколько теноровъ за кулисой.)  
*ECHO* *pp*

Рѣ - ка...  
*Der Fluss!*

Piano accompaniment for Echo's entry, featuring a pianissimo (*ppp*) dynamic in the right hand and a piano (*p*) dynamic in the left hand, with a fortissimo (*f*) dynamic in the right hand.

(*horcht*)  
(прислушивается.)

B. W. *3*  
Хоть - бы про - пѣлъ пѣ - тухъ!..  
*Ach kräh-te doch ein Hahn!*

Э. Е. *ppp*  
Пѣ - тухъ....  
*Ein Hahn...*

*ppp* *p* *p* *p*

*ppp* *p* *p* *p*

B. W. *8*  
Куда глаза гля-дятъ и -  
*Der KreuzundQuere geht mein*

*Poco stringendo.* (опускаетъ мѣшокъ;  
*Legt den Sack nieder;*

B. W. ду, и радъ не радъ, быть можетъ въ о-мутъ по - па - ду!  
*Lauf, ach, nähm mich doch die Un-tief' hier im Flus-se auf.*

*Poco stringendo.*

*ppp* *f*

изъ мѣшка выскакиваетъ Бѣсъ.) **Accelerando.**  
*der Teufel schlüpft aus dem Sacke.)*

*mf*  
*mf cresc.*

**TEUFEL.** **Allegro.** (*Hakula auf den Rücken springend*)  
**Бѣсъ.** (*вскакивая Вакулѣ на спину.*)

*Hallo!*  
*у, у!*  
**Allegro.**

те-перь ты мой,  
*nun bist du mein;*

я не от ста - ну,  
*ich will dich fas - sen,*

*f* *sp* *p* *p*

**Б.**  
**Т.**

кѣру-салкамъ вѣоумуть про-ва - лись,  
*sollst zu den Nē-xen sin-ken hier,*

кузнецъ про-кля-тый,  
*verwünschter Bursche,*

иль рѣ-  
*o - der*

*mf* *mf*

**В.**  
**В.**

Из-воль, отдамъ!  
*Gut, sie sei dein!*

**Б.**  
**Т.**

пись от-дать мнѣ ду-шу за Ок-са-ну!  
*mir die See-le für O-xa-na lassen!*

Хоть покля-нись, не вѣ-рю!  
*Der Pakt ist gut, doch fehlet*

*f*

B. W. по - стой, въ карма\_нѣ гвоздь до - ста - ну.  
Wart, wart, ein Stift ist gleich zur Stel - le.

B. T. кровью роспи\_шись!  
Unterschrift mit Blut!

(Giebt sich den Anschein als ob er in der Tasche einen Nagel suche; packt den Teufel beim Schweif und zieht ihn  
(Дѣлаетъ видъ будто достаетъ гвоздь; хватаетъ бѣса за хвостъ и стягиваетъ его подъ себя на землю.)

unter sich auf die Erde.)

B. W. бѣсь. TEUFEL.

B. W. А - га, по - пал - ся! Что ша - лись,  
Und nun hab' ich dich! Scherze nicht,

B. T. WAK. BAK. **ff** 3 пу - сти, пу - сти!  
lasslos, lasslos!

Нѣтъ, по - годи - жь, я те за - дамъ, не станешь лю - дей моро - зить!  
Nein warte, Freund, nun lehr' ich dich, du sollst mir die Leut' nicht plag - n!

**f** **f** rit.

Lo stesso tempo.

БѢСЪ. TEUFEL.

WAK.  
BAK.

Ой, по - ми - луй, по - ми - луй!  
 Hab' Er - bar - men, sei gnä - dig!  
 Lo stesso tempo.

А... за - виз - жалъ а -  
 Wimmerst du schon, A -

В. W. **БѢСЪ. TEUFEL.**

на - ее - ма!  
 - na - the - ma!

Все для те - бя го - товъ я  
 Ich thu - e al - les was du

Б. Т. **БѢСЪ. TEUFEL.**

сдѣ - лать!  
 wün - schest!

Про - си, про - си че - го ты  
 Be - fiel, ge - bie - te, ich er -

Б. Т. **БѢСЪ. TEUFEL.**

хо - чешь,  
 - füll es,

Ок - са - ну для те - бя,  
 O - xa - na schaff' ich dir; Ок - sie

B. T.

са - ну до - бу - ду! Все, Все,  
*selbst - sollst du ha - ben! Sollst ja*

B. T.

все, что хо - чешь! Про  
*al - les ha - ben! Ver -*

WAK.  
BAK.

B. W.

кля - тый бу - сур - мань, ну хо - ро - шо, не - си ме - ня сей - часъ къ Ца - ри -  
*- damt'er Bö - se - wicht, sei es denn so; nun trage mich so - fort zur Za -*

B. W.

цѣ! КъЦа - ри - цѣ! такъ и быть, мнѣ на спи - ну са - дись! По - шель!  
*- rin. Zur Za - rin! nun wohl an! steig auf den Rücken mir! Fahr' ab!*

TEUFEL.  
БѢСЪ.

(*ihn auf den Rücken springend*)  
WAK.  
BAK. (вскладываетъ на Бѣса.)

*Allegro giusto.*  
(steigen auf)  
(поднимаются.)

(Die Erde weicht nach unten zurück; es senkt sich von  
(Земля уходитъ къ низу; сверху спускается облако и

Б. Т.

*Allegro giusto.* Дер - жись!  
*Sitz fest!*

oben eine Wolke herab und verdeckt die Beiden; nachdem die Wolke zerstoben, wird das folgende Bild sichtbar)  
закрываетъ ихъ; когда облако расходится, открывается слѣдующая картина.)

The image displays a musical score for piano and voice, consisting of six systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a 7/8 time signature. The score features various musical notations such as dynamics (p, ff), articulation (tr, >), and performance instructions (simile, Ped.).

System 1: The first system includes a vocal line with a trill (tr) and a piano (p) dynamic. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with a forte (ff) dynamic. Pedal markings (Ped.) are present in the bass line.

System 2: The second system continues the vocal line with a simile instruction. The piano accompaniment includes a piano (p) dynamic and a simile instruction. Pedal markings (Ped.) are present in the bass line.

System 3: The third system features a piano (p) dynamic and a simile instruction. Pedal markings (Ped.) are present in the bass line.

System 4: The fourth system includes a piano (p) dynamic and a simile instruction. Pedal markings (Ped.) are present in the bass line.

System 5: The fifth system features a piano (p) dynamic and a simile instruction. Pedal markings (Ped.) are present in the bass line.

System 6: The sixth system includes a piano (p) dynamic and a simile instruction. Pedal markings (Ped.) are present in the bass line.



## КАРТИНА ВТОРАЯ.

## ZWEITES BILD.

Комната во дворцѣ, въ родѣ пріемной.

Eine Art Empfangszimmer im Schloss.

## Сцена.

## № 18.

## S c e n e.

(Влетаетъ Вакула на спинѣ Бѣса и соскакиваетъ на полъ).

(Wakula kommt auf des Teufels Rücken hereingeflogen und springt auf den Fussboden).

**Allegro moderato.**

**БѢСЪ. TEUFEL.**

**WAK. BAK.**

При - ѣ - ха - ли! *Da sind wir schon!* Гдѣ жь э - то я, *Wo bin ich denn?*

**Piano.**

**TEUFEL. БѢСЪ.**

(*verkriecht sich im Kamin.*)  
(*прячется въ каминъ.*)

**В. W.**

ужь не во снѣ ли? *wach' o - der träum ich?* Ты во двор - цѣ! *Du bist im Schloss!*

(Вакула начинаеть осматриваться. Входитъ толпа Запорожцевъ и также какъ Вакула все начинаютъ разглядывать.) *(Wakula schaut um sich. Eine Schaar Zaporoger tritt ein und betrachtet alles eben so aufmerksam wie Wakula.)*

**Moderato.** *sam wie Wakula.*

**WAK. BAK.**

**ALTER ZAPOROGER. СТАРЫЙ ЗАПОРОЖ.**

А, до - брый ве - черъ па - но - ве! *Ah, gu - ten A - bend, mei - ne Herrn!* Э - ге! шо ты за че - ло - *Schau, schau! Was bist du für ein*

*p ma sensibile*

**WAK. BAK.**

**ALTER ZAPOROGER. СТАРЫЙ ЗАПОРОЖ.**

А, до - брый ве - черъ па - но - ве! *Ah, gu - ten A - bend, mei - ne Herrn!* Э - ге! шо ты за че - ло - *Schau, schau! Was bist du für ein*

WAK.  
BAK.

Ст.З.  
A.Z.

вѣкъ? А я куз-нецъ Ва-ку-ла, вашъ зем-лякъ, аль не при-зна-ли?  
*Mensch? Ich bin der Schmied Wa-ku-la, eu-er Landsmann, kennt mich keiner?*

A. Z.  
СТ. ЗАП.

Мы завтра по-тол-ку-емъ, а те-перь. Па-ри-ца насъ зо-  
*Wir sprechen uns wohl morgen, wir sind hier der Za-rin uns-re*

WAK.  
BAK.

Ст.З.  
A.Z.

вѣтъ на ве-чер-ни-цу! Па-ри-ца! А не бу-де-те ли  
*Auf-wartung zu ma-chen! Der Za-rin? Wöllt ihr nicht so freundlich*

В.  
W.

вы такъ лас-ко-вы, что и ме-ня, па-но-ве, съ со-бой возме-те?  
*sein, ihr gu-ten Herrn, und hier auch mich in eu-er Ge-sellschafft las-sen?*

**Rochissimo più mosso.**

СТАРЫЙ ЗАП. ALTER ZAP.

Ге! те бѣ! Не, нѣтъ, не мож.но. Мы, братъ,  
*He! te schlau! Nein, nein, das geht nicht. Ha - ben,*

**Rochissimo più mosso.**

*mf cresc.*

Ст. З. А. З. будь тамъ все про сво - е съ Па - ри - пей го - во - рить, нелбая, нелбая! Возь -  
*sel - ber viel zu re - den mit der Za - rin, störst uns nun, es geht nicht an! Ge -*

*f*

*(Der Teufel lugt hinter dem Kamin hervor.)*  
 (Бѣсъ выглядываетъ изъ за каминна.)

В. W. ми - те, возь - ми - те, чортъ, про - ся!  
*- stat - tet's. Nun, Teufel, bit - te du!*

*f*

TEUFEL.  
 БѢСЪ.

А. З.  
 СТ. ЗАП.

А по - че - му бы вамъ и не взять, быть можетъ приго - дит - ся. Какъ ду - ма - е - те,  
*Sagt doch, warum ge - stat - tet ihr's nicht; er könnte leicht euch nüt zen. Was meint ihr Leute,*

ЗАРОРОГЕР СНОР.  
 ХОРЪ ЗАП.

Ст. З. А. З. а? А по - че - му бы намъ и не взять, быть можетъ приго - дит - ся!  
*sprecht? Ja sagt wa - rum ge - stat - ten wir's nicht; er könnte leicht uns nüt zen.*

*f p*

*(Der Dejourirende tritt ein.)*

## Allegro moderato. Tempo di Polacca.

ДЕЖ. ДЕЖ. 3

Свѣтлѣй - шій при ка - зать из - во - лилъ вась про - во -  
*Durchlaucht ge ruhten zu be - feh - len, euch in den*

Allegro moderato. Tempo di Polacca.

*p p poco a poco cresc.*

Д. Д. 3

дѣть сей часъ въ большу ю за - лу, по - жалуй те. Идемъ свѣт.  
*gro - ssen Saal sogleich zu füh - ren, ich bit - te folgt. Sehr gern. Durch*

ЗАР. СНОР. ДЕЖ.  
 ХОРЪ ЗАП. ДЕЖ.

Д. Д.

лѣй - шій по - ве - лѣлъ вамъ выдать на до - ро - гу зе - ле - ны - е каф -  
*laucht gab Or - dre euch zur Reise auszu - liefern Kaftans aus grünem*

Д. Д.

та - ны, цвѣт - ны - е ку - ша - ки, и до пят над па - ти кар -  
*Sam - met, bunt - sei - de - ne Kuschaks, und Rei - se - geld pro Mannoch*

*sempre cresc.*

Д. Д.

WAK  
BAK.

бо-ван-цевъ на бра-та.      Бла-го-да-ри-те, па-но-ве.      Спа-  
*fünfzehn Sil-ber-ru-bel.*      *Bedankteuch doch, ihr gu-ten Herrn. Gott*

(ab)  
(уходятъ.)

си-бо!  
*lohn's euch!*

росо      "      росо

(Einige Zeit bleibt die  
Нѣсколько времени сцена остается)

cre-      scen-      do

*Bühne leer. Die Decoration wird plötzlich gerade vor dem Anfang des nächsten Bildes gewechselt.)*  
пуста. Декорация мѣняется внезапно передъ самымъ началомъ слѣдующей картины.)

8

*mf* *cresc.*

*sempre* *ere* *scen* *do*

*La. La. La.*

*La. La. La.* *simile*

КАРТИНА ТРЕТЬЯ.

DRITTES BILD.

**Куртагъ.**

**№19.**

**Der Courtag.**

ПОЛЬСКІЙ.

POLONAISE.

Дворцовый залъ съ колоннадами, люстрами и канделябрами; толпы гостей въ костюмахъ того времени. При открытіи сцены гости идутъ попарно польскимъ.

Colonnadensaal im Schlosse mit Kron und Armleuchtern; eine Menge Gäste in der Tracht jener Zeit. Bei Eröffnung dieser Scene schreiten die Gäste paarweise in einer Polonaise.

Tempo di Polacca. Molto maestoso.

Piano. *ff*

*ff*

*sempre ff*

La. \* La. \* La. \*

La. \* La. \* La. \*

La. \*

Viol.

Viol. *mf* *mf*

The first system of the score features a Violin part at the top with a melodic line. Below it are the piano accompaniment staves, showing a complex texture with many chords and moving lines. The dynamic markings *mf* are present in both the piano and violin parts.

*cresc.*

The second system continues the musical development. The piano accompaniment shows a clear crescendo, indicated by the *cresc.* marking. The violin part continues its melodic role.

*ff* *con Ped.*

The third system is marked with a forte dynamic *ff* and includes the instruction *con Ped.* (con pèdalo), indicating the use of the sustain pedal. The piano accompaniment features a series of chords with some grace notes.

The fourth system shows the continuation of the piano accompaniment with dense chordal textures and some melodic fragments in the upper register.

The fifth system continues the piano accompaniment, maintaining the complex harmonic structure.

The sixth system concludes the page's musical content, showing the final chords and melodic lines of the piano accompaniment.



## Trio. L'istesso tempo.

mf

(Die Zaporozjer, und unter ihnen Wakula, stellen sich zwischen den Kolonnen im Vordergrunde der Bühne auf.)  
 (Запорожці и посреди ихъ Вакула становятся за колоннами на авансценѣ.) WAK. BAK.

mf

He Bin

B. W.

въ рай - ли я не ре - не - сень, и не во снѣ-ли вл-жу э-то чу - до?  
*ich im Pa-ra-die-se schon? Schick im Traume die-ses schö-ne Wun-der?*

*Der Zeremonienmeister tritt zu den Zaporogern.*

Церемоніймейстеръ подходитъ къ Запорожцамъ.

ZEREM. ЦЕРЕМ.

Z. CH. ХОРЪ ЗАП.

ZEREM.  
ЦЕРЕМ.

Вы всѣ ли здѣсь? Да, вси, вси, вси. бать-ко!  
*Sind al-le hier? Ja wohl, wir ka-men all!*

Такъ не за-  
*Ver-gesst nur*

Viol.

*Die Thüren links werden  
 Отворяются двери на  
 ХОРЪ ЗАП. ЗАР. СЧ.*

Ц. З.

будь-те го-ворить съ Свѣт-лѣй-шимъ такъ точ-но, какъ я васъ у-чилъ. Да, не за-  
*nicht so mit Durchlaucht zu sprechen, wie ich es euch ge-heissen hab. Wir werden's*

*Geöffnet: Seine Durch Durchtritt ein gefolgt von den höchsten Hofleuten, Damen und Cavalieren. Die Wache an der  
 лѣво. Выходитъ Свѣтлѣйшій, въ сопровожденіи высшихъ придворныхъ лицъ, дамъ и кавалеровъ. Часовой у*

ZEREM. ЦЕРЕМ.

X. З.  
Z. Ch.

бу-демъ, бать-ко!  
*nicht ver-ges-sen!* Вотъ онъ идетъ, ког-да я дамъ вамъ знакъ,  
*Schaut, dort ist er; wenn ich ein Zei-chen geb,*

*Thür macht ihm die Honeurs. Die anwesenden Cavaliere verneigen sich tief vor ihm, ihre Hüfte ans Herz drückend, die*  
 дверей отдаёт ему честь. Гости, кавалеры, прижимая шляпы къ сердцу, отдають ему низкій поклонъ, дамы

Ц. Z.

ВЫ ПОД-ХО-ДИ-ТЕ, Я ПРЕД-СТА-ВЛЮ ВАСЪ. (СТХОДИТЬ.)  
 dann tre-tet nä-her, euch stell'-ihm ich vor. (tritt zur Seite)

*Damen machen eine Reverenz.*  
 дѣлають реверансъ.

*mp sempre cresc.*

*f*

СВѢТЛ. DURCHL.

Е - я Ве - ли - чест - во о - по - вѣ - стить ве -  
 Hier kund zu thun hat mir die Ma - je - stät be -

C. DI.

лѣ - ла, что врагъ бѣжалъ и крѣ - по - сти да - ют ся!  
 loh - len: der Feind ent - jloh, die Fes - tun - gen sind un - ser!

*cresc.*

Сопрано.  
Soprano.

Алтъ.  
Alt.

Теноръ.  
Tenor.

Басъ.  
Bass.

CHOR DER HOFBLINDE.  
ХОРЪ ЦАРЕДВОРЦЕВЪ.

у - ра! у - ра! да здравству - етъ Ца - ри - ца!

Hurra! Hur - ra! Es le - be un - sre Za - rin!

у - ра! у - ра! да здравству - етъ Ца - ри - ца!

Рiано.

Banda.

Грянь - те стру - ны, пой цѣв - ни - ца, Се же на гря - деть, гря - деть на тронъ,

Kün - det Sai - ten und Trompe - ten: ei - ne Frau er - stieg, er - stieg den Thron.

Грянь - те стру - ны, пой цѣв - ни - ца, Се же на гря - деть, гря - деть на тронъ.

Об-ле-ка-етъ ба-гря-ни-ца Мудрость въ си-лу и въ за-конъ.  
*steuert si-cher al-len Nö-then, trägt den Pur-pur und die Kron!*  
 Об-ле-ка-етъ ба-гря-ни-ца Мудрость въ си-лу и въ за-конъ.  
*My trägt - dross'tь въ си-лу и въ за-конъ. den Pur-pur und die Kron!*

Сла-ву дней тво-ихъ, Ца-ри-ца, Ца-ри-ца, о-без-смер-титъ  
*Hat der Fein-de Macht zer-tre-ten, zer-tre-ten, ew-gen Ruhm trägt*  
 Сла-ву дней тво-ихъ, Ца-ри-ца, Ца-ри-ца, о-без-смер-титъ

ли-ры звонъ. Го-ры, сте-пи и ду-бра-вы, Плес-ки всѣхъ  
*sie da-voñ. Ber-ge, Steppen, Wäld und Flu-ten, Wel-len al-*  
 ли-ры звонъ. Го-ры, сте-пи и ду-бра-вы, Плес-ки всѣхъ  
*и плес-ки die Wel-len*

*sen pre ff*

се - ми мо - рей, Звучно вто - рять пѣснямъ сла - вы Вѣчесть тво - ихъ.  
*der sieben Meer' tragend'ner WeisheitSpuren, kün - den der*  
 се - ми мо - рей, Звучно вто - рять пѣснямъ сла - вы Вѣчесть тво - ихъ  
 всѣхъ се - ми мо - рей, Вѣчесть всѣхъ тво -

*al der sieben Meer'*

бо - га - ты - рей! Славь - ся, му - дра - я Ца -  
*her Nel - den Ehr! Wel - ten deinen Ruhm er*  
 бо - га - ты - рей! Славь - ся, му - дра - я Ца - ри - ца,  
 ихъ бо - га - ты - рей! *Wel - ten dei - nen Ruhm er - fuh - ren.*  
 Viol.

*fuh - ren, wei - se Za - rin hoch und hehr!*

ри - ца, Славь - ся доскон - чанъ - я дней!  
*fuh - ren, wei - se Za - rin hoch und hehr!*  
 Славь - ся до скон - чанъ - я дней тво - ихъ!  
*wei - se Za - rin hoch und hehr!*

*wei - se Za - rin hoch und hehr!*

И все.лен.на.я  
Hast die Welt ge. weckt

не дрем. леть, Смотритъ за. па. дь зор. ко на во. сто. къ,  
aus Träu. men, West und Ost schaun. freu. dig auf zu dir,

Съ. верь ю. гу. чут. ко. внем. леть, Миръ же. лан. ный не да  
Nord und Süd hält oh. ne Säu. men of. fen dir des Frie. dens

лѣкъ! Паль - мы вѣтъвь возь ми, Паль - мы вѣтъвь возь ми, Ца -  
 Thür! Wand - le frie - de - voll, wand - le un - ter Pal - men -  
 лѣкъ! Паль - мы вѣтъвь возь ми, Паль - мы вѣтъвь возь ми, Ца  
 ри ца, Лав - ры по - ло - жи у ногь, ри ца,  
 bäumen, Lor - beer krön'dein Haupt als Zier,  
 ри ца, Лав - ры по - ло - жи у ногь, ри ца,  
 лав - ры по - ло - жи у ногь, Ца - ри - ца, Ца - ри ца,  
 Lor - beer krön' dein Haupt als Zier, o Za - rin, o Za - rin,  
 лав ры по - ло - жи у ногь, Ца ри - ца, Ца - ри ца,

6749



славь - ся му - дра - я, славь - ся му - дра - я, славь - ся ты во вѣкъ,  
*Wel - ten preisen dich, Wel - ten preisen dich, prei - sen e - wig dich,*  
 славь - ся му - дра - я, славь - ся му - дра - я, славь - ся ты во вѣкъ,

Ца - ри - ца, Ца - ри - ца, славь - ся ты во вѣкъ вѣ -  
 Ца - ри - ца, Ца - ри - ца, славь - ся ты во вѣкъ вѣ -  
*o, Za - rin, Vo, Za - rin, e - wig sei dir Lob und*

**Roco più animato.** (*Von der Festung her ertönen Kanonensalute.*)

(Съ крѣпости слышатся пушечные салюты.)

ковъ! Нашиѣмъ внукамъ будутъ громки трудъ и до блести от - цовъ, но дѣла тво -  
*Preis, Un - sre Enkel werden singen ih - rer Ahnen Ruhm und Preis, dei - ne weisen*  
 ковъ! Нашиѣмъ внукамъ будутъ громки трудъ и до блести от - цовъ, но дѣла тво -

и по-том-ки со-при-чтутьъкъдѣ-ламъ бо-говъ. славь-ся ты во вѣкъ вѣ-

*Tha-tenschwingendich hi-nauf zum Göt-ter-kreis,* e-wig sei dir Lob und

и по-том-ки со-при-чтутьъкъдѣ-ламъ бо-говъ, славь-ся ты во вѣкъ вѣ-

говъ! Славь-ся, славь-ся! У-

*Preis! Heil dir, e-wig! Hur-*

говъ! Славь-ся, славь-ся! У-

ра! У-ра! У-ра! У-ра!

*-ra! Hur-ra! Hur-ra! Hur-ra!*

ра! У-ра! У-ра! У-ра!

## Куплеты Свѣтлѣйшаго. № 20. Couplets Seiner Durchlaucht.

Появляются камердинеры съ подносами, уставленными бокалами, фруктами и конфетами. Свѣтлѣйшій обращается къ стоящей вондъ него группѣ. Мало по малу всѣ его окружаютъ и прислушиваются къ рѣчамъ его.

Es erscheinen Diener mit Präsentirtellern mit Pokalen, Früchten und Confect.—Seine Durchlaucht wendet sich an die neben ihm stehende Gruppe. Allmählich umringen ihn Alle und lauschen seiner Rede.

Andante. Recit.

СВѢТЛѢЙШІЙ.  
DURCHL.

Andante.

Piano.

По-ка не на-ча-ли-ся тан-цы,  
*So lang der Tanz noch nicht begonnen,*

Св.  
Дл.

позво-льте мнѣ дру-зья мои, проче-ствую вамъ оду... Или просто пло-дъ пы-лческо-го  
*gestat-tet, lie-ben Freundemir; euch die-se O-de vorzutragen, die Frucht poetischer Be-*

Св.  
Дл.

(Пшга кланяется и подаетъ Свѣтлѣйшему свернутый листь.)  
*(Der Poet verbeugt sich und überreicht Durchlaucht eine*

рвен-ья се-го пи-и-ты. *(Dich-ters. a tempo*  
*geist-rung hier die-ses*

Recit.

Св.  
Дл.

Сла-вить онъ сеи-часъ вамъ воз-вѣщен-ный под-вигъ рос-сій-скихъ вой-скъ.  
*Er be-singt die jüngst vollbrachten Hel-den-tha-ten des Rus-sen-heers.*

Recit.

*a tempo* (Поэ́тъ снова кланяется.) *ad libit.*

Св. Ди. *(Der Poet verneigt sich aufs neue.)* Е - му, ко-нечно, хо-ть да-ле. *Nun, ich ge-ste-he, sein Sang ist*

*a tempo*

ко е-ше до со-вершен-ства, ска-кимъ такъ Гав-ри-иль Ро-ма-но-вичъ у- *weit entfernt bis zur Voll-en-dung die un-sern Ga-wri-il Ro-ma-nowitsch ur-*

*colla parte*

*mp*

мъбетьбряцать наструнахъ лиры золотой... Но нравится мнѣ строй стиховъ хва- *eigenzweyer der goldnen Ly-ra Saiten rührt... Doch wohlgefällig klingt der Vers des*

*f*

*Più animato.*

Св. Ди. *лебныхъ! Проч - ту вамъ ихъ!* *Preislieds! Ich les' es vor!*

Х О Р Ъ . *Ви-вать! Свѣтлѣйшій князь, чи -*

*Hoch, hoch! Durchlauchtig - ster, wir*

*f* *ff*

*Più animato.*

*mf* *mf* *ff*

тай - те, мы жа - дно слу - шать васъ го - то - вы!

lau - schen mit An - dacht eu - erm schö - nen Vor - trag!

тай - те, мы жа - дно слу - шать васъ го - то - вы!

*mf*

## Allegro moderato.

Св.  
Дл.

1. Пе - тро - гра - ду воз - вѣ - стилъ звон - кій го - лось сла - вы  
2. Нѣтъ ддя во - инст - ва пре - понь, ес - ли всѣ - ми чти - мый

1. Pe - ters - burg er - dröhnt vom Schall lau - ter Ruh - mes - klän - ge,  
2. Gren - zen kennt ein Kriegs - heer nicht wenn ihm kühn zur Sei - te

*mf* *p* *püf*

Св.  
Дл.

росскихъ вновь бо - га - ты - рей съ не - дру - гомъ рас - пра - вы.  
на вра - га е - го ве - дѣтъ вождь не - уст - ра - ши - мый.

uns - re küh - ne Hel - den - schaar schlug der Fein - de Men - ge.  
ein ver - ehr - ter Füh - rer ficht der es lenkt und lei - tet.

Св.  
Дл.

Зовъ на бой лишь вос - тру - билъ и, по - слуш - ный  
Россъ, ли - куй събре - говъ Не - вы до стра - ны Ал

Kaum rief der Trom - pe - te Ton un - ser Heer zum  
Jauch - zet Rus - sen nah und fern, rühmt euch eu - rer  
erese.

*p* *püf*

Св.  
Дл.

ро - ку, кликъ по - бѣ - ды ог - ла - силъ  
тай - ской! Есть и Чес - мен - скій у насъ,  
*Strei - te, Sie - ges - ruf er - klang da schon*  
*Hel - den, es er - glänzt ihr Ruh - mes - stern*  
*Wel - ten: Sa - du - naj - sky, un - ser Stern,*

Св.  
Дл.

Пон - та брегъ да - ле - кій, кликъ по - бѣ - ды  
есть и За - ду - най - скій, есть и Чес - мен -  
*fern am Pont, dem wei - skij, Sie - ges - ruf er -*  
*hell in al - le Wel - ten, es er - glänzt ihr -*  
*Tsches - men - sky sind Hel - den! Sa - du - naj - sky,*

Св.  
Дл.

о - гла - силъ Пон - та брегъ да - ле - кій!  
скій у насъ, есть и За - ду - най - скій!  
*klang da schon fern am Pont, dem wei - skij!*  
*Ruh - mes - stern hell in al - le Wel - ten!*  
*un - ser Stern, Tsches - men - sky sind Hel - den!*

Св.  
Дл.

Ахъ, коль счастливъ жре - бій нашъ, въ бо - яхъ всю - ду пер - вы,  
*Glück ver - lässt uns nie im Krieg, hoch die Welt uns frei - set,*

Св. Ди. *cre - scen - do* **ff**

кѣсла-вѣ ка-жетъ путь намъ переть, рое-скія Ми-нер  
*da Mi-ner-va selbst zum Sieg uns die We-ge wei-*

*p* *cre scen - do* *f* *f*

Св. Ди. *riten.* *a tempo*

вы, роскія Ми-нер - вы!  
*set, uns die We-ge wei - set!*

Ахъ, колъ счастливъ жре-бій нашъ,  
*f*  
*Glück ver-lässt uns nie im Krieg,*  
*f*  
 Ахъ, колъ счастливъ жре-бій нашъ,  
*f*

*mf riten.* *a tempo*

*f* *f* *f*

*La. \* La. \* La. \* La. \**

вѣбо-яхъ всю-ду пер-вы, кѣсла-вѣ ка-жетъ путь намъ переть,  
*hoch die Welt uns frei-set, da Mi-ner-va selbst zum Sieg.*  
 вѣбо-яхъ всю-ду пер-вы, кѣсла-вѣ ка-жетъ путь намъ переть,

*f* *f* *f*

*La. \* La. \* La. \**

кѣсла - вѣ ка - жетъ путь намъ переть *ff*

da Mi - ner - va selbst zum Sieg *ff*

кѣсла - вѣ ка - жетъ путь намъ переть *ff*

*cresc.* *ff*

Pa. \* Pa. \* Pa. \*

рос - скі - я Ми - нер - вы, рос - скі - я Ми - нер

uns die We - ge wei - set, uns die We - ge wei -

рос - скі - я Ми - нер - вы, рос - скі - я Ми - нер

*ff*

вы!

set!

вы!

*ff*



## Менуэтъ и Сцена.

## №21.

## Menuett und Scene.

Поздравленія. Камердинеры съ подносами, уставленными бо-  
калами, фруктами и конфетами. Когда все стихаетъ, Церемо-  
ниймейстеръ даетъ знакъ Запорожцамъ подойти къ Свѣтлѣн-  
шему. Они подходятъ. (Во время этой сцены въ глубинѣ  
танцуютъ менуэтъ).

Gratulationen. Kammerdiener mit Präsentbrettern mit Pokalen,  
Früchten und Confect. Nachdem sich alles beruhigt hat, giebt  
der Zeremonienmeister den Zaporogern einen Wink an seine  
Durchlaucht heranzutreten. Sie nähern sich ihm. (Während die-  
ser Scene wird im Hintergrunde Menuett getanzt).

Tempo di menuetto.

Piano.

*il basso quasi pizzicato*

СВѢТЛ. DURCHL.

Бла-го-по-  
Hab eu-re

ХОРЪ ЗАПОР. ЗАР. СНОР.

Св. Дл.

ЛУЧ-НО ЛИ ВЫ СО-ВЕР-НИИ ЛИ ПУТЬ?  
Rei-se glücklich ihr zu-rück-ge-legt?

Спа-си-бо па-не!  
Wir danken, Durchlaucht!

DURCHL. СВѢТЛ.

А на ва-шу  
Wisst, auf eu-re

прось-бу надняхъ по-слѣ-ду-еть рѣ-шень-е.  
Bittschrift wird bald Re-so-lu-tion er-fol-gen.

Хочетъ удалиться. Запорожцы смотрятъ другъ на друга, молчатъ и толкаютъ одинъ другаго въ бокъ; одинъ изъ нихъ толкаетъ Вакулу и шепчетъ: „Выручай, землякъ!“

В. **WAKULA. (sich verneigend)**  
 W. **ВАКУЛА. (вздвигаясь)**

*Will sich entfernen. Die Zaporoger sehen einander an, schweigen und stossen Einer den Andern in die Seiten. Einer von ihnen stösst Wakula an und flüstert: „Reisse uns heraus, Landsmann.“*

Ахъ ва-ша Свѣтлость!  
 Ach eu-re Durchlaucht!

СВѢТЛ. DURCHL. **WAKULA. ВАКУЛА.**

Че-го ты хочешь? *Sag, was du wünschest?* Смѣю ли спросить, изъ во-ло-та, или изъ се-ре- *Darf ich fragen Herr; sind wohl aus Gold o-der aus Silber-*

В. **бра** *stoff* тѣ че-ре-ви-ки, *je-ne Pantöffeln,* что сама ца-ри-ца носитъ? *die die Zarin pflegt zu tragen?* Я ду-ма-ю *Ich denke mir* на *auf*

В. **СВѢТЪ,** *Er-den* во всей все-ленной нѣтъ по-доб-ныхъ *giebt's wohl kein zwei-tes-Paar; das die-sen* че-ре-ви-чекъ. *gleichen könnte.*

(Въ толпѣ смѣются.) (*Gelächter in der Menge.*)

V.  
W.

Ахъ, ва-ша СВѢТ-ЛОСТЬ, что ка-бы да мо-я не вѣ-ста, а-ли жи-вн-ка мо-  
*Ach, eu-re Durch-laucht, könntet ihr mir da-zu ver-hel-fen dass mein Bräutchen be-*

*pp* *staccato sempre*

V.  
W.

гла та-ки-я че-ре-ви-чки, да на но-ги се-бѣ на-дѣть? (*Общій смѣхъ. СВѢТ-*  
*küm ein Paar von den Pantiffllein und dürfte sie auch tra-gen gar?*)

*p*

Дѣйствіи улыбаются) DURCHL. СВѢТЛ.  
*ter. Durchlaucht lächelt)* *Встань! Wohl!*

*f*

(*Durchlaucht flüstert einem Höfling etwas ins Ohr, dieser entfernt sich.*)

(Свѣтаѣишій шепчетъ на ухо одному изъ придворныхъ, который выходитъ.)

DURCHL. СВѢТЛ.

А го-во-рять у васъ на сѣ-чѣ ни-кто не же-нит-ся.  
*Man sagt mir dass bei euch zu Lan-de man kei-ne E-henschliesst.*

*p*

## ХОРЪ ЗАПОР. ZAR. CHOR.

А якъ же мо-жно, вѣдь мы не чер-не-цы, по-ми-луй,  
 Wie wär das möglich. Wir sind nicht Mön-che Herr, bedenkt das,

*p*

*quasi pizz.*

(На серебряномъ блюдѣ приносятъ на высокихъ красныхъ каблукѣхъ башмаки съ позолотой. Свѣтѣйшій даетъ знакъ, чтобъ башмаки были поданы Вакулѣ.)

X.3.  
Z.Ch.

па-не!  
Durchlaucht!

(Es werden auf silbernem Präsentirbrett vergoldete Schuhe mit hohen rothen Absätzen herein-

## DURCHL. СВѢТЛ.

gebracht. Durchlaucht giebt einen Wink man solle die Schuhe Wakula überreichen) Дай Богъ, чтобъ кажда я не-  
 Hilf Gott, dass je des schöne

*p*

Св.  
Дл.

вѣ-ста на Ук-рай-нѣ мо-гла но-ситъ та-ки-е башма-ки!  
 Bräutchen der U-krajne im Stan-de wär zu tra-gen solche Schuh!

*p*

(Durchlaucht tritt zur Seite.)  
 Свѣтѣйшій отходитъ.)

*p*

## Moderato.

ВАКУЛА. WAKULA.

О Во-же мой! Ка-кі-я у-красе-нья! Что ес-ли  
*Du lie-ber Gott! Wie sind sie nett und zier-lich! Sind e-ben*

В. да та-кі-я че-реви-ки? Ка-кі-я же должны быть  
*die Pantöfflein schon so niedlich, wie müssen erst die Füßchen*

В. нож-ки, ко-то-ры-я ихъ но-сятъ!  
*selbst sein, die sie im Stand zu tra-gen!*

В. То-то чай, изъ са-ха-ра чис-гъйна-го! Мнѣ  
*Zart und fein und weiss wie Schneewind zuckersüss! Wie*

Св.  
Дл.

пра - вят - ся та - ка - я про - сто - та, пус - кай о - ни у  
*wohl thut mir dies ein - fül - tig Ge - red; man mö - ge sie nach*

Св.  
Дл.

нась по - ве - се - лят - ся. Ко - го ни - будь, не Ми - ро -  
*Kräf - ten un - ter - hal - ten. Gleich - viel ob Für - stin Mi - ro -*

Св.  
Дл.

сла - ву княз - ю, такъ ми - лю - ю Те - ми - ру, у - го - во - ри - те про - пля -  
*sta - ra, ob sich die lieb - li - che Te - mi - ra da - zu he - rab - lässt rus - sisch*

Св.  
Дл.

сать по Русски! О - ни за э - то вамъ проплянутъ козач - ка!  
*vor - zu - tan - zen... Sie tanzen euch hernachden Ko - satschok da für!*

## Русская пляска.

## №22.

## Russischer Tanz.

a)

Allegro comodo.

Piano.

The musical score is written for piano in 2/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegro comodo.' and the dynamics are 'p' (piano). The first system includes the instruction 'grazioso e dolce'. The score consists of five systems of piano accompaniment, each with a treble and bass staff. The right hand features melodic lines with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides harmonic support with chords and eighth-note patterns.

*f*

*p*

*marcato ma p*

*mf*

*ff*

*mf*



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features more complex chordal textures and melodic lines. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) appears in the fifth measure.

Third system of musical notation. The key signature changes to two flats (Bb, Eb). The right hand continues with intricate chordal patterns. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in the third measure.

Fourth system of musical notation. The key signature changes to three flats (Bb, Eb, Ab). The right hand has a more melodic and flowing texture. A dynamic marking of *p leggiero* (piano, light) is present in the first measure.

Fifth system of musical notation. The key signature remains three flats. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Sixth system of musical notation. The key signature remains three flats. The right hand features a melodic line with some grace notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the third measure.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. The right hand plays a melodic line with eighth notes and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the third measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features a series of chords and arpeggiated figures. The left hand continues with a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the third measure.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with eighth notes. The left hand has a more rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the third measure.

Fourth system of musical notation. The right hand features a complex texture with many chords and arpeggios. The left hand continues with a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand continues with a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the final measure.

Sixth system of musical notation, concluding the piece. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand continues with a steady accompaniment.

First system of a piano score. The right hand features a complex, repetitive pattern of chords and eighth notes. The left hand plays a simple accompaniment of quarter notes. A dynamic marking of *p* is present in the first measure.

Second system of a piano score, continuing the patterns from the first system.

Third system of a piano score. The right hand continues with its complex texture, while the left hand has a more active line. A dynamic marking of *pp* is present in the third measure.

Fourth system of a piano score. The tempo is marked *Piu mosso.* The right hand has a more melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *p* and *poco*.

Fifth system of a piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *poco*, *cre*, and *scen*.

Sixth system of a piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking of *do* is present in the second measure.

First system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The upper staff contains a melodic line with lyrics "ore" and "seen". The lower staff contains a bass line. A dynamic marking of *p* (piano) is present. Below the bass line, there is a section labeled "Timp." (Tympani) with a drum staff and the initials "H. T. A." below it.

Second system of the musical score. It continues the grand staff notation. The upper staff has lyrics "do". The lower staff continues the bass line. A dynamic marking of *f* (forte) appears in the lower staff.

Third system of the musical score. The upper staff has lyrics "ore - seen - do". The lower staff continues the bass line. The music features complex chordal textures in the upper register.

Fourth system of the musical score. The upper staff has a series of chords with some notes marked with an 'x'. The lower staff continues the bass line. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present.

Fifth system of the musical score. The upper staff has a series of chords. The lower staff continues the bass line. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present. A fermata is placed over the final chord of the system.

Sixth system of the musical score. The upper staff has a series of chords. The lower staff continues the bass line. A fermata is placed over the final chord of the system.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand features a complex, flowing melodic line with many accidentals. The left hand provides a steady accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure. A first ending bracket with a repeat sign is above the final measure.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment consists of chords and moving lines. A first ending bracket with a repeat sign is above the final measure.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand has a more rhythmic, chordal texture. The left hand accompaniment is primarily chordal. Dynamic markings include *f* and *ff*. A first ending bracket with a repeat sign is above the final measure.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand has a complex, flowing melodic line. The left hand accompaniment consists of chords and moving lines. A first ending bracket with a repeat sign is above the final measure.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand features a complex, flowing melodic line with many accidentals. The left hand accompaniment consists of chords and moving lines. A first ending bracket with a repeat sign is above the final measure.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand features a complex, flowing melodic line with many accidentals. The left hand accompaniment consists of chords and moving lines. A first ending bracket with a repeat sign is above the final measure.

Пляска Запорожцевъ.

6) Zarogoger Tanz.

Andante.

Allegro molto.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The piece begins with a dynamic marking of *f* (forte) and a tempo marking of *Andante*. The first four measures are in the *Andante* section, followed by a double bar line and the *Allegro molto* section, which starts with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte).

The second system continues the piece with two staves. It features a series of eighth-note patterns in the upper staff and corresponding chords in the lower staff.

The third system continues the piece with two staves. It features a series of eighth-note patterns in the upper staff and corresponding chords in the lower staff. Dynamic markings of *f* and *mf* are present.

The fourth system continues the piece with two staves. It features a series of eighth-note patterns in the upper staff and corresponding chords in the lower staff. Dynamic markings of *f*, *dim.* (diminuendo), and *p* (piano) are present.

The fifth system continues the piece with two staves. It features a series of eighth-note patterns in the upper staff and corresponding chords in the lower staff.

The sixth system continues the piece with two staves. It features a series of eighth-note patterns in the upper staff and corresponding chords in the lower staff.

This page of musical notation consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The first system includes the dynamic marking *cresc.*. The third system includes the dynamic markings *ff* and *mf*. The notation features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and complex chordal textures. The piece concludes with a final cadence in the sixth system.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of dense chords and arpeggiated figures. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the right hand.

Second system of musical notation, continuing the dense chordal texture from the first system.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the right hand.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *p* (piano) in the right hand.

Fifth system of musical notation, showing a more active melodic line in the right hand.

Sixth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the right hand.



This page of musical notation is arranged in six systems, each containing a treble and bass staff. The music is written in a key signature of one flat (B-flat major or D minor). The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as *f* (forte) and *ff* (fortissimo) are present. The piece concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the sixth system.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked with a forte dynamic (*ff*) and includes various rhythmic patterns and articulations.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamic markings such as *m.s.*, *m.d.*, and *p*.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked with a crescendo (*cresc.*) and a forte dynamic (*f*).

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and articulations.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked with a forte dynamic (*f*) and includes various rhythmic patterns and articulations.

*ff* *sempre marcato la melodia*

*ff*

*sempre ff*

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff* and *sempre*.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. A *p* dynamic marking is present.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with slurs. Dynamics include *cresc.* and *mf*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. A *f* dynamic marking is present.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. A *fff* dynamic marking is present.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

ЦЕРЕМОНИЙ-  
МЕЙСТЕРЪ.  
ZEREMONIEN-  
MEISTER.

Andante non troppo. (Der Zeremonienmeister tritt ein)  
(Входитъ церемоніймейстеръ)

Piano.

Andante non troppo.

Сей-часъ начнется на до-  
So-gleich be-gin-нетъ auf der

Ц.  
Zm.

Allegro moderato.

манъ немъ Е-я Ве-ли-чества те-а-тръ ко-ме-ді-я съ купле-та-ми:  
Häus-büh-ne ih-rer Ma-je-stät der Kais'-rin das schöne Lustspiel mit Ge-sang:

Allegro moderato.

Ц.  
Zm.

„Ца-ре-вичъ Хлоръ, иль ро-за безъ ши-повъ!“, Про-шу по-  
„Za-re-witsch Chlor, auch Ro-se oh-ne Dorn!“, Ich la-de

Ц.  
Zm.

жа-ло-вать ко-му не скуч-но про-слу-шать  
drum die-jen-gen ein die's freut die-se al-ler-

Ц. Zni. (УХОДИТЬ) (ab.)

но-во-е ci-e тво-рень-е!  
 neu-ste Dich-tung an zu hö-ren!

*(Der Saal wird allmählich leer. Wakula allein befindet sich noch darin und bindet die Schuhe in ein Tuch.)*  
*(Зала постепенно пустеет. Остается один Вакула и в платок увязывает черевки.)*

Moderato.

*mf* (оркестр за сценой)  
 (Orchester hinter der Bühne)

(появляется Бѣсъ.) **БѢСЪ. TEUFEL.**  
*Der Teufel kommt zum Vorschein)*

Б. Т.  
 По - ка пѣ - тухъ три ра - за не про -  
*So lang der Hahn noch drei Mal nicht ge -*

**БАКУЛА. WAKULA. 3**

Б. Т.  
 пѣль, спѣши! Ахъ ты та - кой, ся - кой! Да  
*kräht, hat's Zeit! Nun bist du wie der dc! Hast*

В. W.  
 какъ ты смѣлъ? Да тутъ те - бя какъ разъ у - ви - дять и ба - то -  
*du nicht Angst? Wenn man dich plötz\_lich hier be - merk - te du würdest*

**TEUFEL. БѢСЪ.**

В. W.  
 га - ми от - пот - чу - ютъ Ни - кто и не за -  
*grau - sam wohl durch - ge - bläut. Sie kön - - nen mich nicht*

Б. Т.  
 мѣ-тить: я вѣ-мъ гла-за от-вѣ-ль. Са-дись, ле-ти къ Ок-  
*se-hen: ge-blen-det hab ich sie. Sitz auf, flieg zu O-*

ВАКУЛА. WAKULA.  
 Б. Т.  
 са-нѣ! Пос-той, чортъ! по до-ро-гѣ Свѣт-  
*xa-na! Wart, Teu-fel! Auf die Rei-se nehm'*

В. W.  
 лѣй-ша-го по-да-рокъ нель-зя-ли при-хва-тить?  
*ich das An-ge-bin-de des güt-gen Für-sten mit!*

TEUFEL. БѢСЪ. (показывая узелъ) (*das Bündel zeigend*) ВАКУЛА. WAKULA.  
 Да я ужь при-хва-тилъ! Не сонъ ли  
*Das hab ich längst bei mir! Ich träum' wohl*



(Вакула садится верхом на Бѣса. Они улетаютъ)

(Wakula besteigt des Teufels Rücken. Sie fliegen davon) БѢСЪ. TEUFEL.

ВАКУЛА. WAKULA.

В. *э - то?*  
W. *al - les?*

В. *Гай - да!*  
W. *Vor - wärts!*

В. *Гай - да!*  
W. *Ei - le!*

В. *Летимъ къ Ок - са*  
W. *Hin zu O - xa*

В. *нѣ!*  
W. *na!*

В. *Летимъ къ Ок - са*  
W. *Hin zu O - xa*

В. *нѣ!*  
W. *na!*

(Занавѣсъ) (Vorhang)

*Piu mosso.*